

Text Faltblatt „Familienhospizarbeit in Berlin“

Englisch – Deutsch



Englisch	Deutsch
<p>ADVISE SUPPORT NETWORK RELIEF</p> <p>Family Hospice Work in Berlin</p>	<p>BERATEN BEGLEITEN VERNETZEN ENTLASTEN</p> <p>Familienhospizarbeit in Berlin</p>
<p>Who is Family Hospice Work for? What is Family Hospice Work?</p>	<p>Für wen ist Familienhospizarbeit da? Was ist Familienhospizarbeit?</p>
<p>The Berlin Family Hospice Services support you as a family if a parent is seriously or life-threateningly ill. You can contact us as soon as a diagnosis is made. Our services are also available if there is hope of a cure.</p> <p>In this special situation, we will advise and support you and are happy to be there for you. To make things as easy as possible for you and your family, we can also come to your home or wherever you are, e.g., in the hospital.</p> <p>Together with you, we will consider...</p> <ul style="list-style-type: none"> • ...how all family members can cope well with the stressful situation together. • ...whether weekly volunteer support for the children and/or the sick parent by a permanent caregiver would provide relief. • ...what additional help may be needed. We are guided by your individual needs and wishes. The family hospice services provide advice, support, and networking free of charge, neutrally and individually. 	<p>Die Berliner Familienhospizdienste unterstützen Sie als Familie, wenn ein Elternteil schwer oder lebensbedrohlich erkrankt ist. Sie können sich bereits ab Diagnosestellung bei uns melden. Unser Angebot besteht auch, wenn es Hoffnung auf Heilung gibt.</p> <p>In dieser besonderen Situation beraten und begleiten wir Sie und sind gerne für Sie da. Damit es für Sie und Ihre Familie möglichst einfach ist, können wir auch zu Ihnen nach Hause kommen oder dahin, wo Sie sind, z.B. ins Krankenhaus.</p> <p>Wir überlegen gemeinsam mit Ihnen ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • ... wie alle Familienmitglieder die belastende Situation im Miteinander gut bewältigen können. • ... ob eine wöchentliche ehrenamtliche Begleitung der Kinder und/oder des kranken Elternteils durch eine feste Bezugsperson entlastend ist. • ... welche Hilfen es ggf. zusätzlich braucht. Dabei orientieren wir uns an Ihren individuellen Bedürfnissen und Wünschen. Die Familienhospizdienste beraten, begleiten und vernetzen unentgeltlich, neutral und individuell
<p>What Do Family Hospice Services Offer?</p>	<p>Was bieten Familienhospizdienste an?</p>
<p>Counseling</p> <p>The full-time specialists advise you as a family individually on the topics of illness, dying, death, and grief. Interested groups of people, such as educators and teachers, are also welcome to ask us their questions.</p>	<p>Beratung</p> <p>Die hauptamtlichen Fachkräfte beraten Sie als Familie individuell zu den Themen Krankheit, Sterben, Tod und Trauer.</p> <p>Interessierte Personengruppen, wie z.B. Erzieher*innen und Lehrer*innen können ihre Fragen ebenfalls gerne an uns stellen.</p>

<p><u>Support</u></p> <p>Volunteers usually visit your family once a week for 2-3 hours. The volunteers can, for example:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ...play with the children, do crafts, go on excursions, and help with homework. • ...pick up the children from nursery or school, or take them to sports or music lessons to relieve the parents. • ...talk to the sick parent about how they are coping with their illness. • ...enable close caregivers to have conversations to relieve the burden. 	<p><u>Begleitung</u></p> <p>In der Regel besuchen Ehrenamtliche Ihre Familie einmal in der Woche für 2-3 Stunden. Die Ehrenamtlichen können bspw. ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • ... mit den Kindern spielen, basteln, Ausflüge machen und Unterstützung bei den Hausaufgaben geben. • ... zur Entlastung der Eltern die Kinder von Kita oder Schule abholen bzw. zum Sport oder Musikunterricht bringen. • ... mit dem erkrankten Elternteil Gespräche zur persönlichen Krankheitsbewältigung führen. • ... den betreuenden Nahestehenden Gespräche zur Entlastung ermöglichen.
<p><u>Networking</u></p> <p>Thanks to our extensive network, we are well informed about the latest offers for families in Berlin. We are happy to recommend and put you in touch with other services such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Family support services • Palliative medical and nursing care • Offers for support in everyday life • Specialist organizations, such as the Berlin Cancer Society • Advice on living wills and advance care planning • Care support centers and other advice centers • Language mediators from <i>SprInt</i> 	<p><u>Vernetzung</u></p> <p>Durch breite Vernetzung sind wir über die jeweils aktuellen Angebote für Familien in Berlin informiert. Wir empfehlen und vermitteln Ihnen gerne Kontakte zu anderen Diensten wie z.B. ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • familienentlastende Dienste • palliativmedizinische und -pflegerische Versorgung • Angebote zur Unterstützung im Alltag • Fachorganisationen, wie die Berliner Krebsgesellschaft • Patientenverfügungs- und Vorsorgeberatung • Pflegestützpunkte und andere Beratungsstellen • Sprachmittler*innen von <i>SprInt</i>
<p>We are full-time social education workers and nurses with additional training in psycho-oncology, palliative care, systemic counseling and therapy, as well as trained volunteers.</p>	<p>Wir - das sind hauptamtliche Sozialpädagog*innen sowie Gesundheits- und Krankenpfleger*innen, mit Zusatzausbildungen in den Bereichen Psychoonkologie, Palliative Care, Systemischer Beratung und Therapie sowie ehrenamtliche geschulte Mitarbeiter*innen.</p>

Initiative für eine starke Familienhospizarbeit (IniFA)

Malteser Hilfsdienst e.V.

Tel.: (030) 348003 -790

inifa.berlin@malteser.org

www.malteser-berlin.de/inifa